

SCHEDULE 4

WorldShare® License Manager

Section 1. Description	1. Descripción
WorldShare License Manager stores, shares and manages licenses in a central system, which enables a searchable repository for an Institution's electronic resource licenses.	El Gestor de Licencias WorldShare almacena, comparte y gestiona licencias en un sistema central, que habilita un repositorio consultable para las licencias de recursos electrónicos de una Institución.
Section 2. Definitions	2. Definiciones
<p>2.1 “E-Resource Management” means Institution's internal use of Rights Information for purposes of ascertaining the rights, obligations, terms and conditions that apply to the electronic resources in Institution's collections.</p> <p>2.2 “Institution Rights Information” means Rights Information that Institution contributes to the License Manager Service.</p> <p>2.3 “Rights Information” means information accessible through the License Manager Service regarding electronic resources (including, without limitation, usage rights and restrictions and other applicable license terms and conditions).</p> <p>2.4 All capitalized terms not defined herein shall have the same meaning ascribed to them in the Framework Agreement.</p>	<p>Se entiende por:</p> <p>2.1. “Gestión de Recursos Electrónicos”, el uso interno por una Institución de Información sobre Derechos a los efectos de comprobar los derechos, obligaciones, términos y condiciones que son de aplicación a los recursos electrónicos en las colecciones de la Institución.</p> <p>2.2. “Información sobre Derechos de la Institución”, Información sobre Derechos aportados por la Institución al Servicio de Gestor de Licencias.</p> <p>2.3. “Información sobre Derechos”, información accesible a través del Servicio de Gestor de Licencias sobre recursos electrónicos (incluso, entre otros, derechos y restricciones de uso y otros términos y condiciones aplicables a la licencia).</p> <p>2.4. Todos los términos en mayúsculas que no se definen en este Anexo tendrán el mismo significado que se les asigna en el Contrato Marco.</p>
Section 3. Terms of Use	3. Condiciones de Uso
<p>3.1 License. Subject to the terms of this Schedule, OCLC grants Institution a nonexclusive, nontransferable right and license to use the License Manager Service solely for E-Resource Management. Institution shall not (i) distribute, display or disclose Rights Information except to the extent reasonably necessary for E-Resource Management; or (ii) use or make the License Manager Service available to third-parties other than those individuals making use of the electronic resources in Institution's collections.</p> <p>3.2 Rights Information. The License Manager Service affords Institution the opportunity to contribute Rights Information for use by other users of the License Manager Service. Institution Rights Information is permanently contributed to the License Manager Service for use by OCLC and others in accordance with this Schedule. OCLC does not regularly review Institution Rights Information; however, OCLC reserves the right to remove, without liability, Institution Rights Information reasonably determined by OCLC to be inaccurate, misleading, out-of-date or incomplete, in violation of the terms of this Schedule or the Agreement.</p> <p>3.3 Unauthorized Use. In the event of unauthorized use of electronic resources as a result of inaccurate, misleading, out-of-date or defective Institution</p>	<p>3.1. Licencia. Sin perjuicio de los términos del presente Anexo, OCLC concede a la Institución un derecho y una licencia no exclusiva e intransferible de uso del Servicio de Gestor de Licencias exclusivamente para la Gestión de Recursos Electrónicos. La Institución no deberá (i) distribuir, exhibir o divulgar Información sobre Derechos salvo en la medida de lo razonablemente necesario para la Gestión de Recursos Electrónicos; o (ii) utilizar o poner el Servicio de Gestor de Licencias a disposición de terceros, a excepción de personas que hagan uso de los recursos electrónicos en las colecciones de la Institución.</p> <p>3.2. Información sobre Derechos. El Servicio de Gestor de Licencias concede a la Institución la oportunidad de aportar Información sobre Derechos de uso por otros usuarios del Servicio de Gestor de Licencias. La Información sobre Derechos de la Institución se aporta permanentemente al Servicio de Gestor de Licencias para su utilización por OCLC y otros de acuerdo con el presente Anexo. OCLC no revisa periódicamente la Información sobre Derechos de la Institución; no obstante, OCLC se reserva el derecho de eliminar, sin incurrir por ello en responsabilidad, la Información sobre Derechos de la Institución que determine razonablemente OCLC que es inexacta o engañosa, está desfasada o es incompleta, contraviniendo los términos del presente Anexo o del Contrato.</p> <p>3.3. Uso No Autorizado. En el supuesto de producirse un uso no autorizado de recursos electrónicos como consecuencia de Información sobre Derechos de la Institución que sea inexacta</p>

<p>Rights Information (other than such defects caused by OCLC or its affiliates), Institution shall be responsible for paying the relevant publisher or provider the applicable fees due as a result of such unauthorized use.</p> <p>3.4 NO VERIFICATION. RIGHTS INFORMATION ACCESSIBLE THROUGH THE LICENSE MANAGER SERVICE IS SUPPLIED BY LIBRARIES USING THE LICENSE MANAGER SERVICE AND OTHER THIRD-PARTY SUPPLIERS. OCLC HAS NOT AND IS NOT OBLIGATED TO VERIFY RIGHTS INFORMATION.</p> <p>3.5 DOES NOT CONSTITUTE LEGAL ADVICE. INSTITUTION ACKNOWLEDGES THAT NEITHER RIGHTS INFORMATION NOR THE LICENSE MANAGER SERVICE ARE TO BE REGARDED AS LEGAL ADVICE OF ANY TYPE OR AS RESULTING IN THE FORMATION OF ANY ATTORNEY/CLIENT RELATIONSHIP OR PRIVILEGE BETWEEN INSTITUTION OR ANY INSTITUTION STAFF MEMBER OR PATRON AND OCLC.</p>	<p>o engañosa, esté desfasada o sea defectuosa (salvo defectos imputables a OCLC o sus entidades asociadas), la Institución será responsable del pago a la editorial o proveedor correspondiente de los cargos oportunos que se adeuden como consecuencia de dicho uso no autorizado.</p> <p>3.4. SIN VERIFICACIÓN. LA INFORMACIÓN SOBRE DERECHOS ACCESIBLE A TRAVÉS DEL SERVICIO DE GESTOR DE LICENCIAS LA SUMINISTRAN LAS BIBLIOTECAS UTILIZANDO EL SERVICIO DE GESTOR DE LICENCIAS Y OTROS TERCEROS PROVEEDORES. OCLC NO HA VERIFICADO Y NO TIENE OBLIGACIÓN DE VERIFICAR LA INFORMACIÓN SOBRE DERECHOS.</p> <p>3.5. NO CONSTITUYE ASESORAMIENTO JURÍDICO. LA INSTITUCIÓN RECONOCE QUE NO DEBE CONSIDERARSE QUE LA INFORMACIÓN SOBRE DERECHOS O EL SERVICIO DE GESTIÓN DE LICENCIAS CONSTITUYA ASESORAMIENTO JURÍDICO DE CUALQUIER TIPO O SE TRADUCE EN LA CREACIÓN DE CUALQUIER RELACIÓN O PRIVILEGIO, COMO POR EJEMPLO ENTRE UN LETRADO Y UN CLIENTE, ENTRE LA INSTITUCIÓN O CUALQUIER INTEGRANTE DE LA PLANTILLA O USUARIO DE LA INSTITUCIÓN Y OCLC.</p>
<p>Section 4. Service Level Agreement</p>	<p>4. Contrato de Nivel de Servicio</p>
<p>4.1 Scope. This Service Level Agreement sets forth the service level and performance objectives of OCLC in providing the Hosted Services (as listed in Section 2 of this SLA) to Institution (the “Systems”). OCLC will use commercially reasonable efforts to meet the following service level and performance objectives to support the operation of the Systems.</p>	<p>4.1 Ámbito. El presente Contrato de Nivel de Servicio establece los objetivos en cuanto a nivel de servicio y desempeño de OCLC en la prestación de los Servicios Alojados (según la relación que figura en el Apartado 2 del presente Contrato de Nivel de Servicio) a la Institución (los “Sistemas”). OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para cumplir los siguientes objetivos de nivel de servicio y desempeño para soportar el funcionamiento de los Sistemas.</p>
<p>4.2 Uptime Commitment</p> <p>a) Availability. OCLC will use commercially reasonable efforts to ensure that the Systems are available 99.5% of the time (the "Uptime Commitment"). Availability will be measured as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) $Availability = (T-D)/(T) * 100\%$; where 2) T = the total number of minutes in the respective month, and 3) D = the total number of minutes of downtime in the month excluding planned outages for scheduled maintenance, telecommunications or power disruptions caused by third parties, any other causes beyond OCLC’s reasonable control, and excluding other times described herein. <p>b) Notice Required. OCLC will notify Institution promptly of any factor, occurrence, or event coming to its attention likely to affect OCLC's ability to meet the Uptime Commitment, or that</p>	<p>4.2 Compromiso de Disponibilidad</p> <p>a) Disponibilidad. OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para garantizar que los Sistemas están disponibles el 99,5% del tiempo (el “Compromiso de Disponibilidad”). La disponibilidad se medirá de acuerdo con lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) $Disponibilidad = (T-D)/(T) * 100\%$; en donde 2) T = número total de minutos en el mes en cuestión, y 3) D = número total de minutos de indisponibilidad en el mes excluidas las paradas previstas para mantenimiento programado, interrupciones de los servicios de telecomunicaciones o del suministro eléctrico imputables a terceros, cualesquiera otras causas ajenas a la voluntad razonable de OCLC, y excluidos otros supuestos de indisponibilidad descritos en el presente documento. <p>b) Notificación Obligatoria. OCLC deberá comunicar inmediatamente a la Institución cualquier factor, hecho o situación que llegue a su conocimiento y pueda afectar a la capacidad de OCLC para cumplir el Compromiso de</p>

<p>is likely to cause any material interruption or disruption in the Systems.</p> <p>c) Scheduled Maintenance. Scheduled maintenance may occur any Sunday during a 4-hour window and may occasionally be extended. Notice of scheduled maintenance shall occur 3 days prior to scheduled downtime. In the event planned emergency maintenance is required, OCLC will make commercially reasonable efforts to notify Institution in advance</p>	<p>Disponibilidad, o provocar cualquier interrupción o perturbación grave en los Sistemas.</p> <p>c) Mantenimiento Programado. Puede llevarse a cabo un mantenimiento programado en cualquier domingo durante una ventana de 4 horas que puede ampliarse en ocasiones. Se notificará el mantenimiento programado con una antelación de 3 días a la indisponibilidad programada. En caso de ser necesario planificar un mantenimiento de urgencia, OCLC utilizará esfuerzos comercialmente razonables para comunicárselo a la Institución anticipadamente.</p>
<p>4.3 Systems Management</p> <p>a) Monitoring. OCLC will monitor and maintain the Systems in working order each day (24 x 7). OCLC will proactively manage and monitor all application server hardware devices and software to ensure optimal performance and reliability as well as to detect abnormal events or exceeded utilization or performance thresholds.</p> <p>b) Maintenance. OCLC will operate, monitor, and administer all servers, applications, and networks supporting the Systems. In order to provide such coverage, OCLC may utilize a mixture of on-site and on-call support staff, automated server monitoring, and automated paging technology.</p> <p>c) Change Control. OCLC will install new equipment, software, releases, upgrades, fixes, patches, and other items necessary to maintain the Systems to industry standards. OCLC will proactively gather information from appropriate server, peripheral, operating system, or database vendors regarding upgrades, defect patches, or fixes.</p>	<p>4.3 Gestión de Sistemas</p> <p>a) Seguimiento. OCLC realizará un seguimiento y mantenimiento de los Sistemas para que funcionen a diario (24 x 7). OCLC gestionará y vigilará de forma proactiva la totalidad de dispositivos físicos y lógicos de los servidores de aplicaciones para garantizar un funcionamiento óptimo y fiabilidad y además detectar anomalías o umbrales de utilización o funcionamiento en exceso.</p> <p>b) Mantenimiento. OCLC operará, vigilará y administrará la totalidad de servidores, aplicaciones y redes que soporten los Sistemas. Para prestar dicha cobertura, OCLC podrá utilizar una combinación de personal de asistencia <i>in situ</i> y a demanda, seguimiento automatizado de servidores, y tecnología automatizada de aviso.</p> <p>c) Control de Cambios. OCLC instalará nuevos equipos, software, actualizaciones, mejoras, correcciones, parches, y otros elementos necesarios para mantener los Sistemas de acuerdo con las normas del sector. OCLC recogerá información de manera proactiva de los correspondientes proveedores de servidores, periféricos, sistemas operativos o bases de datos en cuanto a mejoras, parches para subsanar defectos, o correcciones.</p>